

ST. PETERSBURG STATE UNIVERSITY
INSTITUTE FOR LINGUISTIC STUDIES (RAS)
HERZEN STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY OF RUSSIA

PROCEEDINGS
OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE
«CORPUS LINGUISTICS – 2015»

June 22–26, 2015, St. Petersburg



St. Petersburg
2015

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ РАН
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. А.И. ГЕРШЕНА

ТРУДЫ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
«КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА – 2015»

22–26 июня 2015 г., Санкт-Петербург



Санкт-Петербург
2015

А. Шаяхмет
A. Shayakhmet

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ CHILDES В ИССЛЕДОВАНИИ КАЗАХСКО-РУССКОГО ДЕТСКОГО БИЛИНГВИЗМА

THE USE OF CHILDES IN CHILDREN'S KAZAKH- RUSSIAN BILINGUALISM STUDY

Аннотация. В докладе рассматриваются вопросы естественного симультанного казахско-русского детского билингвизма и использование системы CHILDES для исследования лингвистических особенностей нарративов на русском языке школьников младших классов, обучающихся в школах с казахским языком обучения г. Алматы. Записи нарративов осуществлены на основе знаменитой «лягушачьей истории» М. Майера.

Ключевые слова. Детский билингвизм/детское двуязычие, CHILDES, CHAT, транскрипция.

Abstract. The report deals with natural simultaneous Kazakh-Russian children's bilingualism and the use of CHILDES system to study linguistic features of narratives in Russian produced by primary school age children attending Kazakh schools in Almaty city. The narrative recordings were made on the basis of M. Mayer's famous "frog story".

Keywords. Children's bilingualism, CHILDES, CHAT, transcription.

1. Введение

Функционирование в Республике Казахстан массового казахско-русского двуязычия, обусловленного параллельным сосуществованием государственного казахского языка и русского, языка межнационального общения, создает социальные предпосылки для развития естественного симультанного детского двуязычия. Взаимодействие двух генетически и типоло-